



Trippstadter Erklärung

Am 20. November 2022 kam es in Trippstadt (Landkreis Kaiserslautern) auf Einladung des Landkreises Kaiserslautern zu einer internationalen Zusammenkunft auf kommunaler Ebene.

Die Teilnehmer,

Ralf Leßmeister, *Landrat des Landkreises Kaiserslautern*

Otto Rubly, *Landrat des Landkreises Kusel*

Dr. Theophil Gallo, *Landrat des Saarpfalz-Kreises*
und *Vorsitzender der Deutsch-Polnischen Gesellschaft Saar*

Roland Fabianek, *Landrat des Landkreises Olesno*

Stanisław Belka, *Vize-Landrat*

Rostyslav Zaremba, *Vorsitzender des Gemeinderates in Bohorodschany*

geben folgende gemeinsame Erklärung – die „Trippstadter Erklärung“ – ab:

Getragen vom gemeinsamen Willen, durch stets gute und partnerschaftliche internationale Beziehungen auf kommunaler Ebene und auf Ebene der Landkreise zur dauerhaften europäischen Integration, zum Zusammenhalt und zum Frieden in Europa beizutragen, vereinbaren wir, die Vertreter und Repräsentanten der beteiligten Regionen, im Angesicht des Krieges in der Ukraine, den regelmäßigen Austausch und unsere gegenseitige Unterstützung.

Wir erklären unsere Bereitschaft, die bereits bestehenden partnerschaftlichen internationalen Beziehungen auszubauen und Formen der Kooperation zu schaffen, die es uns ermöglichen, unser Wissen und unsere Erfahrungen gemeinsam in Arbeitsgruppen, Austausch und Projekten umzusetzen.

Die Europäische Union hat die Ukraine im Juni 2022 offiziell in den Kreis der Beitrittskandidaten aufgenommen. Unser Ziel ist es daher auch, durch die Kooperation mit den Beteiligten aus der Ukraine diesen Status auf der kommunalen Ebene umzusetzen und auch hierdurch die Ukraine zu unterstützen.

Wir tun dies im Bewusstsein unserer kommunalen Verantwortung mit dem Ziel, durch aktives Fördern einer starken bürgerschaftlichen Beteiligung die Menschen in ihren Gebieten und darüber hinaus noch mehr als bisher für ein gemeinsames Europa zu faszinieren, um den Zusammenhalt zu fördern und um dadurch für alle Zukunft zum dauerhaften Frieden und Wohlergehen der Menschen der beteiligten Nationen und in Europa beizutragen.

Olesno 30 Juni 2023



Deklaracja Trippstadzka

W dniu 20 listopada 2022 roku w Trippstadt (powiat Kaiserslautern) na zaproszenie powiatu Kaiserslautern odbyło się międzynarodowe spotkanie przedstawicieli samorządów.

Uczestnicy:

Ralf Leßmeister, *Starosta Powiatu Kaiserslautern*

Otto Rubly, *Starosta Powiatu Kusel*

Dr Theophil Gallo, *Starosta Powiatu Saarpfalz-Kreis*
i *przewodniczący Towarzystwa Niemiecko-Polskiego Saar*

Roland Fabianek, *Starosta Oleski*

Stanisław Belka, *Wicestarosta*

Rostyslav Zaremba, *Przewodniczący Gromady Terytorialnej w Bogorodczanach*

składają wspólną „Deklarację Trippstadzką” o następującej treści:

Kierując się wspólną wolą utrwalania integracji europejskiej, spójności i pokoju w Europie poprzez utrzymywanie przez samorządy naszych gmin, powiatów i regionów dobrych i partnerskich stosunków międzynarodowych, my, przedstawiciele zaangażowanych samorządów, w obliczu wojny w Ukrainie deklarujemy regularną wymianę i wzajemne wsparcie.

Wyrażamy wolę poszerzania już istniejących partnerstw międzynarodowych i form współpracy, które pozwolą na to, aby dzielić się wiedzą i doświadczeniem poprzez podejmowanie wspólnych działań w grupach roboczych, realizację wymian i projektów.

W czerwcu 2022 roku Unia Europejska oficjalnie włączyła Ukrainę do grona krajów kandydujących. Naszym celem jest zatem wdrażanie tego statusu na szczeblu reprezentowanych przez nas samorządów poprzez współpracę z przedstawicielami Ukrainy, a tym samym wspieranie Ukrainy.

Czynimy to ze świadomością naszej samorządowej odpowiedzialności, jak również mając na uwadze jeszcze większe niż dotychczas zainteresowanie mieszkańców naszych i innych regionów wspólną Europą. Deklarujemy aktywne wspieranie zaangażowania społecznego, aby promować spójność i w przyszłości stać się dla wszystkich liderem działań, które przyczyniać się będą do trwałego pokoju i dobrobytu mieszkańców w reprezentowanych przez nas regionach i w Europie.

Olesno, 30 czerwca 2023 roku





Тріппштадтська декларація

20 листопада 2022 року в м. Тріппштадт (округ Кайзерслаутерн) на запрошення округу Кайзерслаутерн відбулася міжнародна зустріч представників органів місцевого самоврядування.

Учасники:

Ральф Лемейстер, *староста повіту Кайзерслаутерн*
Отто Рублі, *староста Кусельського повіту*
д-р Теофіл Галло, *староста повіту Саарпфальц*
і голова Товариства німецько-польського Саар
Роланд Фаб'янек, *староста повіту Олесно*
Станіслав Белька, *віцестароста*
Ростислав Заремба, *Голова Богородчанської територіальної громади*

затвердили спільну «Тріппштадтську декларацію» наступного змісту:

Керуючись спільною волею до консолідації та європейської інтеграції, єдності та миру в Європі, шляхом співпраці між місцевими урядами наших гмін, повітів, регіонів та добрих і партнерських міжнародних зв'язків, ми, представники залучених органів місцевого самоврядування, в умовах війни в Україні оголошуємо про постійну співпрацю та взаємопідтримку.

Ми висловлюємо бажання розширювати вже існуючі міжнародні партнерства та форми співробітництва, що дозволить нам обмінюватися знаннями та досвідом, проводити спільні дії у робочих групах, здійснювати обміни та проекти.

У червні 2022 року Євросоюз офіційно включив Україну до групи країн кандидатів. Тому наша мета – реалізувати цей статус на рівні органів місцевого самоврядування, які ми представляємо через співпрацю з представниками України, а отже підтримуючи Україну.

Ми робимо це, усвідомлюючи також відповідальність місцевої влади, враховуючи навіть більший інтерес наших громадян, ніж раніше, наших та інших регіонів у спільній Європі. Заявляємо про активну підтримку соціальних зобов'язань, сприяння єдності та бажання в майбутньому стати лідером в усіх діях, які сприятимуть зміцненню миру і процвітанню громадян у регіонах, які ми представляємо та в Європі.

Олесно, 30 червень 2023 року



Ralf Leßmeister, *Landrat des Landkreises Kaiserslautern*
Ralf Leßmeister, *Starosta Powiatu Kaiserslautern*
Ральф Лемейстер, *староста повіту Кайзерслаутерн*

Otto Rubly, *Landrat des Landkreises Kusel*
Otto Rubly, *Starosta Powiatu Kusel*
Отто Рублі, *староста Кусельського повіту*

Dr. Theophil Gallo, *Landrat des Saarpfalz-Kreises*
und *Vorsitzender der Deutsch-Polnischen Gesellschaft Saar*
Dr Theophil Gallo, *Starosta Powiatu Saarpfalz-Kreis*
i *przewodniczący Towarzystwa Niemiecko-Polskiego Saar*
д-р Теофіл Галло, *староста повіту Саарпфальц*
і голова Товариства німецько-польського Саар

Roland Fabianek, *Landrat des Landkreises Olesno*
Roland Fabianek, *Starosta Oleski*
Роланд Фаб'янек, *староста повіту Олесно*

Stanisław Belka, *VizeLandrat*
Stanisław Belka, *Wicestarosta*
Станіслав Белька, *віцестароста*

Rostyslav Zarembo, *Vorsitzender des Gemeinderates in Bohorodchany*
Rostyslav Zarembo, *Przewodniczący Gromady Terytorialnej w Bogorodczanach*
Ростислав Заремба, *Голова Богородчанської територіальної громади*